

Baccalauréat professionnel
ÉPREUVE D' ANGLAIS
TOUTES SPÉCIALITÉS DU
SECTEUR INDUSTRIEL

CORRIGÉ

DOCUMENT :

THEY ARE EATING UP THE SANDWICH MARKET

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer ces consignes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

→ commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications de ce document afin d'harmoniser les pratiques.

→ effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (e.g. + ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.

→ ne reporter les notes définitives qu' en dernier lieu, avec l' accord du président du jury.

THEY ARE EATING UP THE SANDWICH MARKET

A - COMPRÉHENSION : RÉPONSES EN FRANÇAIS (8 points)

Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Retrait de tout ou partie, selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Répartition des points et éléments de réponse

A = 2 points (½ point x 4)

1 *Prêt A Manger*, fabrication et vente de sandwiches et de snacks 2 1986, Londres
3 95 points de vente 4 Julian Metcalfe et Sinclair Beecham

B1 = 1 point

Il est prévu, après l'ouverture du premier *Prêt A Manger* à Glasgow, d'ouvrir 5 autres *Prêt A Manger* en Écosse avant la fin de l'année. Cela représente un investissement de plus de £2.5 million et environ 120 emplois.

B2 = 1 point

Au milieu des années 80, les deux fondateurs de *Prêt A Manger*, qui travaillaient à Londres, en ont eu assez de la médiocrité de leurs repas de midi.

B3 = 1 point

Oui, car Sinclair a le sens des affaires et Julian aime bien la bonne cuisine.

B4 = 1 point

Ils ont repris une toute petite boutique et construit une cuisine au sous-sol. Chaque jour, dès l'aube, ils allaient dans les marchés acheter les ingrédients les plus frais possible. Ils revenaient ensuite dans la cuisine pour préparer la nourriture.

B5 = 1 point

Les produits les plus frais possible, sans produits chimiques, sans OGM. Œufs de poules élevées en plein air, poulets nourris au grain, bacon en provenance d'élevages approuvés par la RSPCA.

B6 = 1 point

Il n'y a pas de cuisine centrale : chaque point de vente prépare ses produits de façon artisanale. Tous les restes sont donnés à des associations caritatives.

C - COMPRÉHENSION : TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)

1. In 1987 they were serving more than 7000 customers a week and opened a second shop, then a third.....
2. In 1998 *Prêt à Manger* served more than 20 million customers with more than 10 million cups of coffee, 14 million sandwiches,
3. and a turnover of £80 million. Now they're planning to open in Europe and America.
4. Julian and Sinclair often say that the secret to their success is their determination to put quality before profit.

THEY ARE EATING UP THE SANDWICH MARKET

Le passage à traduire est divisé en 4 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

- * Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.
- * Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- * Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- * Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- * Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- * Ne pas pénaliser les inexactitudes ou maladresses qui ne nuisent pas au sens, ni les erreurs d'orthographe occasionnelles.

D : EXERCICE : 4 points : 16 réponses, 0,25 point par réponse correcte

1 TO	2 TO	3 FOR	4 ON	5 FOR	6 IN	7 ON	8 SINCE
9 AT	10 FROM	11 TO	12 ON	13 ON	14 FROM	15 FOR	16 UP

E - EXPRESSION : PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de 6 à 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation

* **accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.

* **correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexactitudes.

Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au **maximum d'un point** en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.